

1. aš-de kripe ɔnsperewer zi.n zeine (of bene) zə ban
2. mənvrnt izde blumə ga.n gi.tə
3. tegəvu.rdaX spmē zə alenoX ma.r meməsinəs
4. sprte izen sua.r va.rək - lasteX
5. ubdat skip kre.v.gə zə beskmeljtbro.v.t (of skimeləX)
6. də tmərmān hep (of het) ɔnspmltər fɪzənvjər
7. də skiper liktə zənlpe a.f
8. m di febrlik is niks tē zi.n
9. kumes hi.r kɪntjə
10. Xefes əfə vi.r gla.v.zə bi.r - gla.sis - ta.pə
11. brəŋj uns vi.r punt kersə (of tve kilou)
12. ʒə hebe mē.sə veivə dri kan vein upXədrɪŋkə
13. he.i draigde mət ən stak hout (*knuppel niet gebruikt*)
14. ik hep səkni. gəzin
15. sɑntərklɑ.sɑ.vənt vurt nit fel gəvi.r
16. ɪgbemle.vi dat ik nit mət hani mega.n ben
17. ik hepət nit Xəda.n vrnt
18. vi hetət Xəda.n di da.ran kumt
19. spm - spmərəX - ra.gəbol
20. pet - mas - bəŋj - bənsaut - vei of ətɪlʌnt - pədə-stu.l - ha.X - kɪkər - flmɔdər
21. di vənt di kre.X mət ideren ryzi | ma.ktə | vi.rəlt | fəXtə | knəkə |
22. ɪkseljə kra.ltjəs Xə.yə
23. ɛŋlə.nt la.t fe.v.l ɔvə ske.v.pə slo.əpə
24. he.vi hetəs əŋkɪ.r əmbe.v.t gəhət (of gəkrevəgə)
25. Xef mē əs tve bre.v.jə stena - bre.v.jər - bre.stə
26. da sta.mbe.v.l.t is vəX dasta.vər nit mɪ.r
27. da kɪrəltjə hep ɔnle.v.ə əsəŋgro.tə hi.r
28. lysifə.r is nit mde he.v.məl. gəbl.e.v.ə
29. də sko.v.ljɪŋəs se.in mət məheir na.r ze.vi vev.st
30. ɪken təX nit kumə fu.r ɪkla.r be.n
31. də be.vistə sə.vypə Xra.X lə.v.inap | drɪŋkə |
32. he.vi kənɪt vərəkə vant he.vi hepəin mɪzəŋke.v.l
33. ma.kəzənstə.k m di be.v.zəm | ste.v.k |
34. ne.vi mē.tə ke.v.gəls vurtər nit mɪ.r gəspe.v.lt
35. he.j ik hepjə əl tve.vi kɪr gəru.pə
36. di pɪr is nit re.vip dər zɪt nɔX ən vɪtə pɪtm
37. zə ze.vine na.r.t lə.v.t (vəld niet gebruikt)
38. zə hetəm ɪ.rst sɛŋgəlt.hel.əpə upma.v.kə
39. he.vi zəlt nojt fər brə.ŋə
40. zə ɪzdəheleft funder mələkvs.it
41. də ma.vmut ət fu.r zənvrouv upne.v.mə (bəsXə.rəmə)
42. mde ha.v.ə zve.mə is Xəva.v.rlək
43. he.vi hep fe.v.l. pra.v.tjəs vmdati ste.v.rək is
44. ve.vi mustə da.r də heleft fan hebe ən jali də a.rə heleft
45. hel.əp da.vət əs uptil.ə
46. unzə mesələ.r iso vet əs ən va.rəkə
47. zə sprɪŋə vmet fə.rst - vedɪŋska.p
48. bo.vam - ɛ.v.nte
49. dunn.rst ətɪ.rɑ.m ərs dɪXt
50. də kləŋ begɪntə lə.v.jə fu.r.də vru.Xmɪs (of vru.X kerək) - ho.v.Xmɪs (of la.v.tə kerək)
51. be.dəsprə.vi - kɪkərdrɪl - fərspre.v.jə - ɔvtspre.v.jə - fərbrə.v.jə - ɔvjtbrə.v.jə - klɑ.rma.v.kə - sle.v.Xtə - ən sne.v.tjə bro.vət smi.rə
52. di vrouv hetər ha.v.la.v.tə knɪpə
53. zən va.v.dər hetəm zə.s ja.v.la.v.tə lrre (la.v.na.v.r sko.vəl)
54. ik hepətəm ə.fXəra.v.jə vum zo.la.v.t la.vj ətva.v.tər tə ga.v.n
55. va.v.lə va.v.rzə zɪjə nit fe.v.l de.v.zə kant ɔvt | stre.v.k ɛ.v.igə |
56. kələsə pə.tə zə.v.inɪt fe.v.l va.v.r
57. də skɪtər (*minder vaak sko.vəl*) sta.v.tjə.vi də ɔ.və - dəha.v.r
58. ma.v.rɪt ɪsət nɔX fe.v.l.stə kant vum tə balə
59. di ka.v.rs Xə.v.ɪft əmbe.v.st lɪXt he. | he.v.lɔdər |
60. he.vi truk ətɪpɑ.v.rɪt ɔnzəsta.v.r
61. vrugər kvumə jali ɔltə.v.ɪt hi.r tə kə.rəməs
62. də pəstvɪr zə.v.j dat unzə lə.və hi.r vvlma.v.kt is
63. jə zəX mə vel ma.v.jə zə.v.j nɪks tē.v.gə mə
64. də sua.v.lyvtjəs zəl.ə gəvə tərXkumə
65. ga.v.jə vanda.v.X nit ka.v.rtə
66. həv.vəzə vɪŋka.v.s | grɑ.v.X | - l.v.stəzə
67. zəmo.v.tər ɪstak he.vi lə.v.ɪt ɛ.rəgəs
68. ət ɪs ənvərəmə dəXəve.v.ɪst ɛ.n ənzə.v.tə a.v.vent | su.v.ə | | məkərəgə |
69. datjvɪtjə lo.v.əpt vbl.ɔ.v.tə be.v.əne
70. di kan ɪXəba.v.rstə (bərst)
71. ɪkvou datə post ma.v.r kvɑ.v.m (əmbɪ.v.f bra.vXt)
72. ɪkhep.v.in amə hə.v.rɪt (məha.v.rduzə zɪr)
73. ɪkə.v.nɪt mē.dvɑ.v.rəsə mē.v.nə vmgə.v.n
74. na.v.t ɛ.v.ɪtə spənə vətɪpɑ.v.rɪt fu.r də niuvə kə.v (of va.v.gə)
75. ɪkhep əmbe.v.ɪtjə kvɪr.s fan fəmərəgə ə.v.fal
76. də zo.v.n (*vero. zən*) van də ko.v.nəŋ ɪs v.k soldɑ.v.t gəvə.v.ɪst
77. ve.v.tjə Xə.v.in va.v.gəma.v.kər tə vo.v.əne - bo.v.X
78. di ro.v.zə hebe la.vj dɪv.rnə (of dɪv.rəns)
79. ɪk Xəlo.v.əfər Xə.v.n v.v.rtfan
80. ətɪkmt vas əl. do.v.ət fu.r.dəsət kumə do.v.əpə
81. zən v.rə ənzən ɔ.v.gə lo.v.əpə
82. ha.v.r məsɪ of dəXtərtjə ɪs mē.təməntjə na.v.rjtbus Xəv.v.ɪst vum brɑ.v.mə tə pləkə
83. dər ɪs ənsprvrt ɔv.tɪ lɑ.v
84. he.vi zətə zən stro.v.t up
85. di mē.v.nə zə.v.Xtə nɪks a.v.rs əs Xəlt ən rə.v.ɪkdum
86. hani (of han) ke.v.ɪl ɪsdro.v.X fan də dɪrst
87. di vəX lo.v.əpt mət əmbvXt dəs ən vumvX da.v.r la.vj - di vəX ɪs hars.v.tɪkə krum - dat rə.v.ɪtum
88. ɪkə.vXt fu.r də klə.v.ɪnə ən truməltjə
89. də buk ɪs Xəstɪkt m əŋkɪv.rst - gəsturəvə - msl.v.kə
90. zən l.v.tjə vas kurt ma.v.r təX mo.v.j
91. mde ska.v.dyv ɪsət nɔX ətbestə
92. ənskətər mut Xv.t kənə mɪkə
93. sukəs na.v.r mən hut
94. ɪk ve.v.ɪt nit va.v.rəkəmut Xə.v.n zukə (ɪk səv nit ve.v.ɪtə va.v.rək sukəmut)
95. əŋku.lə kəldər ɪs Xv.t fu.v.rəjtɪ.r
96. ɪk must mē.lək drɪŋkə vum əntəstə.v.rəkə
97. ɪk mut ɪ.rst ətɪ.fur mde stal. rə.v.jə | krə.v.vɑ.v.gə |
98. məmbrv.r vas lo.v.f
99. də mē.ləkɪbur he.v.təŋgro.v.tə ve.v.ɪk | runtə |
100. di kə.rəmē.lək ɪzdan ɛ.n zɪr sty.rəm dər ma.v.r mē.vi tərX (*beschaafder kə.v.rnəmē.lək*)

101. di pat sôuve vè manyr kene dampe (of va.le)
 102. er valt niks upem tē zē.gē - sēky.r - prāsīs
 103. hē-i kumt noit emēnytēla.t
 104. m ita.l.ijē zē-inē vy.rspy.gēndē bē.rēgē - spy.gē - ovērgēvē
 105. darēfjē da.r up tē dōuve
 106. in e.dam hēbēzē ēnstak fun dē brax afxēva.rē
 107. jē mut vns vël.ēn ēs kumē kē-ikē
 108. hē-i is fan dē stat xōkumē mēat ēn hō.ēp xēlt (pō.rtēmōnē-i) (knrp)
 109. di dar is fambē.kēhout xōma.kt
 110. ēngētrōudē vrōu mugut kēnē na.jē
 111. ik hēp hi.r grāsā.it ma.r ēt vā.s laj gēvin gut sa.t
 112. dē brō.uvēr zē-it datēt nōx tē dyr is vni tē bouvē
 113. bakē - rgbak - jē-ibakt - hē-i bakt - vē-ibakē - ik baktē - jē-ibaktē - hē-ibaktē - vē-ibaktē - vē-ihēbē gebakē
 114. bidē - rghit - jē-ibit - hē-ibit - vē-ibidē - bidēvē-i - rghōt - ikhēp xōbo.ējē - bō.ādēzē-i uk
 115. tēs klē.in ma.r fē.in
 116. jē kēn hi.r ē-ijērē krē-igē updē mō.rēkt
 117. hē-i hēp xōzē.Xt datī amē-i zēl dē.ijkē
 118. ēdinstmē-isi zē-i datī gēlē-ik hat
 119. dēr vā.rē vē-if prē-izē
 120. vnder dī ē-ik lēgē vē-il ē-ikēls
 121. ēt vā.tēr zēl dā.lēk (of dōrēk) gā.n kō.ākē ētkō.ēkt ul
 122. ētho-i is nōxrun ētīs nē.tXōma.it
 123. majēnēisē ma.kōzē mē.tādō-ier van ēn ē-i
 124. dāfbo.ēmpi zēldēr muielek kēnē grū.jē
 125. dē pōstur dī hēp Xujē vē.in
 126. ūns ōuvē hōēys is afxēbrant
 127. dē melēk spōēyt ēyētēja.r vandē ku.
 128. dē kō.stēr lōēyt - krōēys - krōēyze
 129. dē a.rēmē vandē krōēyva.gē bōēyge dū.rēt-xōvūxt
 130. dē tve-i dōēysērs kva.mē na.r bōēytē
 131. zē hē.bēnam buntēm blōuv gēslā.gē
 132. dē zjy. (of ētfēt) izvāfdan - flāvū (of la.f)
 133. dē snēw lēgt dīk (of lē-it)
 134. ētīs ē.rēx laj gālē.dē dakjē xōzi.n hēp | ēuvēx-hē-it |
 135. edam vurt nōu hē.lēmā.l ēniuvē stat
 136. dū.n - rghvōt - jēidutēt - hēidutēt - vēidunēnēt - jalidunēnēt - zēidunēnēt - rgdē.jēt - jēidē.jēt - hēidē.jēt - vēidē.jēnēt - jalidē.jēnēt - zēidē.jēnēt - dēinkdat - dē.hēiat ma.r - dē.jēzēi ēt ma.r
 137. dō.ēpē - dō.ēpjārēk - dō.ēpfōnt - soldā.tē
 138. dūrse - hē-i dūrst - hē-i dūrstē - —
 139. bīndē - rghbmt - jē-ibmt - hē-ibmt - vē-ibmdē - jalibmdē - zē-i bmdē - bmti - bunti - rkhēp xōbunde
 140. mō.rēgē (= 8500 m²) - bander (= 1 hectare) - rut (= 18 m²)
 141. slō.ēt - tō.Xt - grā.Xt - ētve-īl

De naam van het stadje in het eigen dialect is : e-dam

De inwoners heten : e-damērs

Hun bijnamen zijn : ka.skōpē - mā.sē - dūa.r.sē e-damērs

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 3928.

Taaltoestand : er is geen verschil in dialect tussen de wijken o.ost en vē.st . Bestaansmiddelen, landbouw veteelt, kaaspakhuzien ; industriearbeiders bijna de helft van de kostwinners.

Zegslieden : 1. Gerrit bij 't Vuur ; 46 j. ; geb. in Edam en altijd daar gewoond ; electricien-loodgieter ; V. van Edam, M. van Monnikendam.

2. Pieter Slegt ; 48 j. ; geb. in Edam en altijd daar gewoond ; timmerman ; V. van Kwadijk, M. van Edam.

3. Vrouwte bij 't Vuur-Visser ; 44 j. ; geb. in Edam ; woonde van haar 18-25 j. in Amsterdam ; huisvrouw ; V. van Edam, M. van Warder.

(Opname 1955).